Статья «История одной новогодней песни. Подсказки для юных музыкантов»

Автор: Ковалева Анастасия Николаевна

Место работы: МБУДО НГДМШ имени П. И. Чайковского, г. Великий Новгород

Должность: концертмейстер

Многие музыканты любят играть песни на своих музыкальных инструментах. Здесь возможны два подхода: играть оригинальную вокальную версию на инструменте или играть специально выполненную инструментальную аранжировку. Выбор в подходе делает исполнитель в зависимости от специфики песни, уровня своего мастерства, задач исполнения.

Такой выбор может сделать и преподаватель музыкальной школы совместно с концертмейстером. Дети – такие же музыканты, и они так же любят и хотят уметь играть песни на инструменте. В каких – то случаях им это интересно, в других – это модно. Особенно актуально это становится в канун нового года. На новогоднем концерте хочется сыграть не только классическую музыку, но и тематические мелодии.

Об одной такой мелодии хочу рассказать в этой статье. Это как раз пример того, что можно найти ноты и сыграть песню коллективно. В нашем случае это было исполнение ансамблем скрипачей.

Deck the Halls — известная рождественская и новогодняя песня на английском языке, ставшая популярной в начале 18 века. Эта песня не только поётся во время зимних праздников, но и используется во многих художественных произведениях. Deck the halls в переводе с английского означает «украшайте залы».

Ноты песни впервые были найдены в документах арфиста Джона Пэрри Ддала (1710 — 1782). Тем не менее, считается, что эта мелодия гораздо старше. Интересно, что она до сих пор популярна как танцевальная композиция без слов в Уэльсе (одном из регионов Великобритании).

Первые слова песни были написаны Джоном Хью. Он назвал своё стихотворение «Канун Нового года». Позднее простонародными музыкантами был добавлен второй куплет.

В нотах, по которым эту песню может разучить и исполнить на скрипках ансамбль скрипачей, автором обозначен Томас Олифант. В скобочках уточняется, что это 19 век. Про Томаса Олифанта есть подробная информация. В частности, можно узнать, что он был шотландским музыкантом и художником, довольно известным и узнаваемым современниками. И отдельно в статьях о его жизни и творчестве как раз говорится, что он написал слова «Украсьте залы ветками остролиста».

Как мы понимаем, песня была популярна долгое время. Даже В. А. Моцарт использовал её в концертах для скрипки и фортепиано.

На сегодняшний день существует несколько переводов текста песни с английского на русский. Вы можете найти разные варианты перевода в интернете. Вот один из них как пример и для понимания, о чем же поется в песне, живущей сквозь века:

Украшайте залы веточками остролиста,
Фа-ла-ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла

Это время для веселья,
Фа-ла-ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла

Наденем самую яркую одежду,
Фа-ла-ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла

Пропоём по очереди гимн Рождеству,
Фа-ла-ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла

Взгляни на сияющее Рождество,
Фа-ла-ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла

Сыграй на губной гармошке и присоединяйся к хору,
Фа-ла-ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла

Подпевай за мной радостную мелодию,
Фа-ла-ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла

Пока я говорю о рождественских сокровищах,
Фа-ла-ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла

Уходит с быстротой прошедший год,
Фа-ла-ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла

Приветствуйте новый, мальчики и девочки,
Фа-ла-ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла

Поём мы счастливо, все вместе,
Фа-ла-ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла

Не волнуясь о ветре и погоде,
Фа-ла-ла-ла-ла, ла-ла-ла-ла!

Такой увлекательный экскурс по песне мы провели для детей на начальном этапе разучивания. Нам важно было не только найти новогоднюю песню, но и понимать ее содержание. Мы пытались передать смысл и настроение песни без слов: ведь мы исполнители – инструменталисты.

**Список использованной литературы:**

1. Гнедич П. «Всемирная история искусств», 1996
2. Зильберквит М. «Мир музыки», 1988
3. Мюллер В. К. «Современный англо – русский, русско – английский словарь»